Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
9 VI 1957
Overgemaakt aan de H. coordinatie (2)

IR. L.5784/2.

ROYAUME DE BELGIQUE. KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT. ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministrè des Colonies, le 4 juin 1957, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 11 janvier 1926 relatif à la mise à exécution de la loi du 21 août 1925, a donné le 7 juin 1957 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 4e juni 1957 door de Minister van Koloniën verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 11 januari 1926 betreffende de tenuitvoerbrenging van de wet van 21 augustus 1925, heeft de 7e juni 1957 het volgend advies gegeven :

Le projet vise en ordre principal à soustraire le Gouverneur du Ruanda-Urundi au statut des agents de l'Administration d'Afrique et à laisser au Roi le soin de fixer la durée de son mandat. Il vise, en outre, à substituer la notion d'agents auxiliaires à celle d'agents de race non européenne.

Pour atteindre ce but, le projet procède par remplacement de l'article 5 de l'arrêté royal du 11 janvier 1926 mettant à exécution la loi du 21 août 1925, et par insertion dans le même arrêté d'un article 5 bis.

Le même résultat serait plus commodément obtenu en groupant les deux dispositions en un seul article, l'article 5.

Il ne résulte pas clairement du texte du projet que le Gouvernement entend soustraire complètement le Gouverneur du Ruanda-Urundi au statut des agents de l'Administration d'Afrique. Réserver au Roi la nomination et la détermination de la durée du mandat ne l'implique pas nécessairement. Pour qu'aucun doute ne subsiste à cet égard, il serait utile de préciser que le Roi se réserve aussi la fixation du statut du Gouverneur.

Pour tenir compte de ces observations, l'article 1er du projet devrait être rédigé comme suit :

.../...

Article 1er.-

L'article 5 de l'arrêté royal du 11 janvier 1926 est remplacé par la disposition suivante :

"Article 5. Le Roi nomme le gouverneur. Il fixe son statut et la durée de son mandat. Les autres fonctionnaires et agents sont soumis aux dispositions du statut des agents de l'Administration d'Afrique. Toutefois, le statut des agents auxiliaires est arrêté par une ordonnance du gouverneur".

Le projet est dépourvu d'intitulé. Le texte ci-après pourrait être adopté à cette fin :

"Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 11 janvier 1926 relatif à la mise à exécution de la loi du 21 août 1925".

In de eerste plaats strekt het ontwerp er toe, de gouverneur van Ruanda-Urundi aan het statuut van het bestuurpersoneel in Afrika te onttrekken en de Koning de zorg over te laten, de duur van zijn opdracht vast te stellen. Voorts wil het het begrip "beambten van niet-Europees ras" vervangen door het begrip "hulpbeambten".

Om daartoe te komen, vervangt het ontwerp artikel 5 van het koninklijk besluit van 11 januari 1926 betreffende de tenuitvoerbrenging van de wet van 21 augustus 1925 en voegt het in hetzelfde besluit een artikel 5 bis in.

Hetzelfde resultaat kan echter gemakkelijker worden bereikt door beide voorzieningen in één enkel artikel, met name artikel 5, onder te brengen.

Uit de tekst van het ontwerp is niet duidelijk op te maken, dat de Regering de gouverneur van Ruanda-Urundi volledig aan het statuut van het bestuurspersoneel in Afrika wil onttrekken. Dit is niet noodzakelijk het geval omdat de benoeming en de vaststelling van de duur van het mandaat aan de Koning worden opgedragen. Opdat daarovergeen twijfel kan bestaan, ware het raadzaam te bepalen dat de Koning ook met de vaststelling van het statuut van de gouverneur wordt belast.

Met inachtneming van deze opmerkingen zou artikel 1 van het ontwerp als volgt moeten worden gelezen :

.../...

Artikel 1.-

Artikel 5 van het koninklijk besluit van 11 januari 1926 wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Artikel 5.- De Koning benoemt de gouverneur. Hij stelt zijn statuut en de duur van zijn mandaat vast. Voor de overige ambtenaren en beambten gelden de voorzieningen van het statuut van het bestuurspersoneel in Afrika. Het statuut van de hulpbeambten wordt echter door een ordonnantie van de gouverneur vastgesteld".

Het ontwerp heeft geen opschrift. Aanbevolen wordt :

"Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 11 januari 1926 betreffende de tenuitvoerbrenging van de wet van 21 augustus 1925".

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
Messieurs : de Heren :	F.LEPAGE,	conseiller d'Etat, raadsheer van State,	président voorzitter
	G.HOLOYE, G.VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
Mevrouw : Madame :	J.DE KOSTER,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.F.LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M.A.VANDER STICHELE, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.F.LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H.A.VANDER STICHELE, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) J.DE KOSTER.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) F.LEPAGE.